

Katerina Cizek  
et Peter Wintonick

## ACTUEL



Médias

Le voir pour  
le croire

Page 7

Vice  
virtuel

Page 4



Grand Theft Auto

La Presse

CAHIER B | LA PRESSE | MONTRÉAL | MERCREDI 30 OCTOBRE 2002

## LA VIOLENCE EN DIRECT

Au Brésil, pays où la télévision est une passion nationale, une émission d'actualité-réalité sème la controverse, en diffusant en direct, sans mise en contexte journalistique, des images violentes captées au gré du quotidien. Et le tout est diffusé sur les ondes d'une chaîne de télé que possède un groupe religieux, évangéliste. Coup d'oeil sur un phénomène qui inquiète.



GILLES PAQUIN

envoyé spécial

AU BRÉSIL

SÃO PAULO — Des drames avec du sang et des larmes pendant deux heures, cinq jours par semaine, voilà *Cidade Alerta*, une émission de télé brésilienne qui fait du fric pour ses propriétaires évangélistes tout en prétendant secourir l'inertie des politiciens. Une émission où la violence en direct l'emporte presque toujours sur la nouvelle commentée à la manière de Jean-Luc Mongrain.

L'émission commence. «L'heure est grave, la ville est en proie à une vague de violence sans cesse croissante, *Cidade Alerta* veille. Rien ne nous échappe», chuchote presque l'animateur José-Luiz Datena en fixant la caméra de ses yeux noirs comme s'il faisait une confidence à chacun des téléspectateurs.

Puis la caméra se retire lentement, Datena est seul au milieu du studio, il monte progressivement la voix pour en arriver au bord de l'indignation en montrant du doigt le grand écran derrière lui. Les premières images montrent des policiers qui affrontent des gens dans la rue, c'est Rio de Janeiro à la veille des élections.

Datena raconte que des fonctionnaires de la deuxième ville du Brésil ont tenté de percevoir les taxes municipales et qu'ils se sont heurtés à un refus catégorique de la part des marchands ambulants, les «camelos» de Rio. La police est intervenue, la bagarre a éclaté, l'administration municipale est éclaboussée.

Mais l'incident survenu en pleine campagne électorale n'est pas commenté. On ne saura jamais qui a décidé d'envoyer les percepteurs de taxes et la police. Pourquoi cette semaine alors que les vendeurs hantent les trottoirs de Rio depuis des lustres? Personne ici n'établit de lien entre cet incident et la lutte politique que se livrent les deux principales candidates au poste de gouverneur de l'État de Rio de Janeiro. Les partis et les quotidiens locaux le feront le lendemain.

Suivent ensuite des reportages sur la tentative d'évasion d'un groupe de bandits; sur un meurtre commis par un cocaïnomanie pour se procurer de l'argent et sur une foule d'autres sujets susceptibles de faire les manchettes du *Allô Police* de la presse locale. Le tout se déroule à un rythme d'enfer afin d'enchaîner de 40 à 50 reportages par émission.



«L'heure est grave, la ville est en proie à une vague de violence sans cesse croissante, *Cidade Alerta* veille. Rien ne nous échappe], chuchote presque l'animateur José-Luiz Datena en fixant la caméra de ses yeux noirs comme s'il faisait une confidence à chacun des téléspectateurs.

## Sensationnalisme

«*Cidade Alerta* a une vision extrêmement sensationnaliste de la société, elle se complait dans l'exploitation du sang, du crime et de la misère humaine», tonne le chroniqueur du grand quotidien *O Estado* de Sao Paulo, Ethevaldo Siqueira. De nombreuses études démontrent que ce genre de reportage, sans aucune mise en contexte, conduit à une augmentation de la violence dans la ville, soutient-il.

Parfois, Datena se lance dans un discours à mi-chemin entre la morale et la politique qui étonne ses auditeurs. Un soir, par exemple, il parle avec émotion du drame vécu par les parents des jeunes qui se droguent. Un problème qu'il dit bien connaître parce que sa propre famille est touchée, glisse-t-il.

Le jour de la visite de *La Presse*, alors qu'il présente un reportage sur un bébé mort de faim dans une favela, il dit avoir honte de vivre dans un pays où de telles choses peuvent se produire. Comment les dirigeants politiques peuvent-ils tolérer que des enfants meurent de faim au Brésil alors que nous exportons des aliments? lance-t-il. Mais le spectacle reprend vite le dessus et voyant que la journaliste dépêchée sur place est étranglée par l'émotion, Datena souligne par deux fois qu'elle pleure. «Voyez, elle pleure, notre reporter pleure», dit-il en invitant la caméra à lui

donner un gros plan de la jeune femme.

## Reporters en hélicoptères

Ce qui distingue *Cidade Alerta* des autres émissions brésiliennes, c'est que ses reporters se rendent sur place dans l'un des trois hélicoptères de la station, en moto ou en voiture aussitôt qu'un incident est signalé à la police ou au réalisateur. Les images sont diffusées en direct, des lieux où se déroule l'événement, parfois même avant l'arrivée des policiers ou des ambulanciers. Selon le responsable des communications du réseau, Gilson Silveira, 150 journalistes collaborent à cette émission produite à São Paulo et diffusée dans les 27 États du Brésil ainsi qu'à l'étranger par un réseau de 84 stations affiliées à Rede Record. L'Église universelle du Royaume de Dieu est propriétaire de la tête du réseau, TV-Record, mais aucun employé n'est obligé d'adhérer à cette organisation, précise-t-il.

«L'Église universelle — un groupe évangéliste — est une véritable industrie qui profite de la naïveté des démunis et de l'ignorance pour ramasser l'argent à la pelle. Comme toutes les organisations de ce genre, elle promet le ciel et prétend faire des miracles», affirme M. Siqueira. Le fondateur de cette Église, Emir Macedo, a payé 45 millions (US) lorsqu'il a acheté TV-Record il y a 15 ans. Il en fait une télé de propagande religieuse extrêmement rentable.

En début de soirée *Cidade Alerta* accapare environ 35% des parts de marché dans la région de São Paulo, explique M. Siqueira.

Pour les dirigeants évangélistes, il n'y a pas de contradiction entre la «mission noble» de leur Église et la diffusion d'une émission excessivement violente comme *Cidade Alerta*, explique M. Siqueira. Ils se disent forcés de lutter à armes égales avec les autres télévisions commerciales pour rentabiliser leur station, ce qui assure le financement de leurs bonnes oeuvres de même que leurs émissions religieuses.

«C'est un grossier mensonge, TV-Record est une véritable mine d'or et le réseau est infiniment plus rentable que son principal concurrent, Globo, leader toutes catégories au Brésil. Les profits des évangélistes sont investis dans toutes sortes d'entreprises qui n'ont rien à voir avec la religion tandis que les émissions religieuses sont diffusées à 8h et 23h», ajoute M. Siqueira.

Le jugement sévère du chroniqueur est partagé par de nombreux Brésiliens qui souhaitent voir l'État intervenir pour rehausser la qualité des émissions produites par la plupart des chaînes de télévision. Ainsi, une organisation de défense des consommateurs, Procon, a indiqué récemment qu'il n'était pas nécessaire d'attendre l'adoption d'une nouvelle loi sur la télévision pour agir. Le groupe songe à lancer une campagne de boycott des annonceurs qui font de la publicité pendant les émissions violentes ou pornographiques.

Voir VIOLENCE en B2  
Autre texte en B3

## évolution à la Fraser

Depuis 120 ans, Fraser est synonyme d'ameublement traditionnel. Découvrez dès aujourd'hui la Boutique Évolution : la collection contemporaine signée Fraser, **présentement offerte à prix alléchants.**



Des meubles sans pareil®

Fraser2002boutiqueévolution

8300, rue Devonshire, Montréal (514) 342-0050 www.meublesfraser.com



# Donnez du sang 7 jours sur 7

## À la Place Versailles

7275, rue Sherbrooke Est



### HEURES D'OUVERTURE

Lundi – mercredi :  
9h30 à 18h

Judi – vendredi :  
9h30 à 21h

Samedi :  
9h à 17h

Dimanche :  
10h à 17h

### OU SUR RENDEZ-VOUS

Il est également possible  
de prendre rendez-vous  
en composant le :

**(514) 832-5000,**  
poste 185 ou

**1-888-646-2237,**  
poste 185

INFO-COLLECTE :  
(514) 832-0873

SITE INTERNET :  
www.hema-quebec.qc.ca

**globule**  
CENTRE DES DONNEURS DE SANG



**DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.**

## Vous avez un événement à célébrer ?

Partagez ce bonheur avec vos parents  
et amis en plaçant une annonce  
dans la rubrique

# CÉLÉBRITÉS

- un anniversaire de mariage
- des fiançailles
- un mariage
- un anniversaire de naissance
- l'obtention d'un diplôme
- Ou tout autre événement spécial



### MARIAGE

Marc est drôle, pince-sans-rire, ambitieux et créatif.  
Isabelle aime rire, la cuisine japonaise et le plein air.  
Mélangez le tout et vous obtenez le plus beau couple  
de nouveaux mariés. Félicitations aux tourtereaux.  
Amis et familles.

Ces annonces sont publiées tous les dimanches dans **La Presse**  
Heure de tombée : Mercredi 17 h

Composez le **(514) 285-6999** ou le **(514) 285-7274**  
Appels interurbains (sans frais) **1 866 987-8363**

#### CHOIX DE FORMATS

Hauteur	Largeur	Tarifs
3 po	2 3/4 po	100 \$
3 po	5 1/2 po	200 \$
5 po	5 1/2 po	350 \$

**La Presse**

# LA VIOLENCE EN DIRECT



Photo Reuters  
Pour José-Luiz Datena, il n'y a aucun doute que l'élection d'un gouvernement de gauche, incarné par le nouveau président Lula, changera les choses au Brésil.

## VIOLENCE

Suite de la page B1

« Les diffuseurs crient déjà à la censure, mais ils ont tort, tout ce que Procon réclame, c'est le respect des téléspectateurs. Le permis d'exploitation d'une station, donc des ondes publiques, comporte sa part de responsabilité sociale », estime M. Siqueira. La seule station qui échappe aux critiques est Cultura, la télé d'État qui produit des émissions comme la PBS américaine et qui est financée en partie par une fondation publique.

La bataille pour l'assainissement des ondes brésiliennes sera longue, craint M. Siqueira. Selon lui, il faudra au moins une dizaine d'années avant de changer les mentalités.

### Modèle californien

« Une émission semblable existe en Californie, mais ici, la sécurité est un problème plus aigu en raison de l'injuste répartition du revenu entre les riches et les pauvres », explique M. Datena.

Selon lui, la violence a « sauté les murs » qui entourent les condos de luxe de Rio ou de São Paulo. Les caméras de surveillance et les gardiens ne servent pratiquement plus à rien face à l'augmentation de

la délinquance. Avant elle touchait seulement les quartiers pauvres, maintenant elle est partout.

« La répression du crime ne suffit pas, il faut aussi s'attaquer aux causes de cette violence. Les enfants des favelas, ces bidonvilles où les gens vivent avec un maigre revenu minimum, constatent chaque jour que les jeunes des familles riches ont accès à un luxe dont ils ne peuvent que rêver », dit M. Datena.

Il n'est donc pas étonnant que de plus en plus de défavorisés se tournent vers la délinquance. Ils ont le choix entre le vol et le trafic de drogue, des activités qui leur rapportent en un jour ce que leur père gagne en un mois. Les gouvernements ont laissé faire et le problème a grandi, estime l'animateur.

« La pauvreté et la violence ça se tient, le gouvernement ne veut pas le reconnaître, mais c'est la réalité. Ce l'est aussi aux États-Unis où la répression instaurée sous le slogan « tolérance zéro » a d'abord touché les pauvres, poursuit-il.

Pour José-Luiz Datena, il n'y a aucun doute que l'élection d'un gouvernement de gauche changera

les choses au Brésil. C'est déjà commencé dans les États et les villes sous administration du Parti des travailleurs de Lula, soutient-il.

— Les critiques de votre émission disent que vous contribuez au climat de violence et que vous ne faites rien pour le combattre.

— Au contraire, notre émission fait pression sur le gouvernement, elle montre que la violence prend racine dans la pauvreté que l'on trouve dans la rue et les favelas, réplique M. Datena. Elle se trouve aussi dans les quartiers riches où circule la drogue.

Interpellé un jour par le ministre responsable des droits de l'homme José Gregory qui lui reprochait le ton et le contenu de son émission, M. Datena a rétorqué qu'il serait très heureux s'il venait à manquer de matière première pour la produire.

« Je lui ai dit si vous aviez des politiques pour combattre la pauvreté, la violence diminuerait. Je serais le plus heureux des hommes si un bon soir je pouvais dire aux téléspectateurs : ce soir il n'y a pas d'émission parce qu'il n'y a pas de mauvaises nouvelles », dit M. Datena.

## Service de Qualité

On connaît votre véhicule, on l'a construit.

### GRATUIT

2 balais d'essuie-glace  
Motorcraft<sup>MD</sup> d'hiver  
incluant l'installation.  
À l'achat d'une mise au  
point avant l'hiver.



**BALAYEZ L'HIVER!**

L'événement Autour de la Roue vous propose deux nouvelles offres

Mise au point avant l'hiver

**59<sup>95</sup> \$\*** Comprend : Vidange d'huile. – Jusqu'à 5 litres d'huile-moteur Motorcraft<sup>MD</sup> 5W30 et nouveau filtre à huile Motorcraft • Vérification et permutation des pneus  
• Inspection visuelle : freins, échappement, amortisseurs, suspension avant et arrière, câbles et raccords de batterie, courroies et niveaux de liquide, filtre à air, radiateur et durites • Graissage : charnières et loquets du capot et du coffre  
• Tests : densité du liquide de refroidissement, capacité de la batterie, lampes et lampes témoins • Inspection du chauffe-moteur • Inspection du système de chauffage.

Chaussez votre voiture pour l'hiver

À partir de **69<sup>95</sup> \$\*** Pneus d'hiver Goodyear<sup>MD</sup>, Michelin<sup>MD</sup>, Bridgestone<sup>MD</sup>, Uniroyal<sup>MD</sup> et Continental<sup>MD</sup>/General<sup>MD</sup> – Offre d'une durée limitée.

Les pneus d'hiver Goodyear Ultra Grip P185/65R14, qui conviennent à la Focus, sont un exemple de modèle offert à prix réduit. D'autres grandeurs de pneus d'hiver de marques réputées sont également offertes à prix concurrentiels.

\*S'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux en sus, le cas échéant. Taxes en sus. Les conseillers Service de Qualité peuvent vendre moins cher. Renseignez-vous auprès de votre conseiller Ford Service de Qualité. En vigueur jusqu'au 31 décembre 2002.

\*Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Frais d'installation de 8 \$ en sus. Taxes et droits gouvernementaux de 3 \$ par pneu en sus. Les conseillers Service de Qualité participants peuvent vendre moins cher. Certains conseillers Service de Qualité peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Renseignez-vous auprès de votre conseiller Ford Service de Qualité. Offre en vigueur jusqu'au 30 novembre 2002.



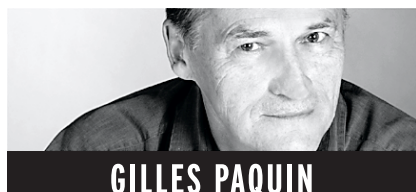
## LA VIOLENCE EN DIRECT



Photo Presslink

Deux gamins du quartier Capao Redondo, un des plus violents de São Paulo, s'amuse à lancer des pierres en direction d'un immeuble.

## Pauvreté et violence



GILLES PAQUIN  
SÃO PAULO

JOSÉ-LUIZ DATENA n'est pas le seul à croire que la violence a atteint un niveau intolérable à São Paulo. Un Centre d'étude de la violence existe depuis quelques années à l'Université de São Paulo et une organisation non gouvernementale, l'Institut de São Paulo contre la violence, se penche également sur la question.

La métropole brésilienne a le triste privilège d'être l'une des agglomérations les plus dangereuses en Amérique latine avec une moyenne de 163 meurtres par semaine. C'est un taux d'homicides qui se compare à celui de Medellín en Colombie, une ville au coeur de la guerre civile et du trafic de la drogue.

« Nous croyons que la pauvreté, le chômage et l'injuste répartition de la richesse dans le pays sont les

causes profondes de la violence mais nous voulons aussi faire de la prévention », dit la responsable des projets du groupe, Carolina de Mattos Ricardo.

L'organisme financé par des entreprises, le réseau Globo et des commerçants de São Paulo a été mis sur pied dans le but d'inciter les 39 municipalités de la région métropolitaine à faire davantage de prévention pour combattre la criminalité.

Un forum réunissant les maires de la région a mis les efforts en commun pour favoriser différentes activités visant à convaincre les jeunes qu'ils peuvent jouir d'une vie meilleure en ne sombrant pas dans la délinquance, dit M<sup>me</sup> Ricardo.

Parmi les moyens mis en oeuvre, elle juge que la formation de leaders communautaires qui animent les activités pour les jeunes et la création d'une ligne comparable à celle d'info-crime à Montréal, ont été les plus efficaces.

Les plus touchés par la criminalité sont les jeunes hommes de 14 à 29 ans, dit-elle. Leur violence est accentuée par le sentiment de frustration qu'ils ressentent devant l'exclusion sociale dont ils sont

l'objet. Non seulement ils se sentent exclus, mais carrément méprisés, dit M<sup>me</sup> Ricardo.

De là cette volonté d'obtenir de l'argent par tous les moyens pour se sentir importants et admis dans la société, dit-elle. Les jeunes se livrent à cette course à l'enrichissement en sachant très bien qu'ils risquent de mourir avant d'avoir 30 ans. Ils estiment n'avoir rien à perdre, de là l'extrême violence employée dans leurs activités criminelles, explique-t-elle.

Pour le secrétaire adjoint à la Sécurité publique de l'État de São Paulo, Marcelo Martins de Oliveira, la lutte contre la criminalité passe par l'augmentation du nombre de policiers dans la rue. Il doit y avoir une présence ostentatoire des agents et un bon service d'enquête, soutient-il.

L'État de São Paulo compte 130 000 policiers pour une population quatre fois supérieure à celle du Québec, mais l'ensemble de nos forces policières représente un nombre huit fois moins important.

La répression ne suffit pas, reconnaît M. de Oliveira, la société doit faire son *mea-culpa* et les parents regarder ce qui se passe dans leur propre maison.

| SANTÉ |

## Le cerveau en montagnes russes

d'après HealthScout News

LES MONTAGNES russes modernes, ça vous secoue dans tous les sens. Mais une étude récente, déjà contestée, suggère que le cerveau s'en remet très bien.

« Il y a une grande différence entre ce que nous considérons dangereux et les effets réels des montagnes russes », explique David F. Meaney, coauteur de l'étude et professeur agrégé de génie biologique à l'Université de Pennsylvanie.

La sécurité des montagnes russes et autres manèges a été remise en question cet été, notamment par un reportage dans le *New York Times*, où on faisait état de l'inquiétude grandissante de plusieurs médecins au sujet des dommages cérébraux que pourraient causer ces appareils conçus pour secouer les humains.

### Des humains virtuels...

Et Edward Markey, député démocrate du Massachusetts, qui lutte pour rendre les montagnes russes plus sûres, n'est pas convaincu des résultats de la nouvelle recherche. Dans un communiqué, il fait remarquer que l'étude s'appuie sur des modèles mathématiques qui créent des humains virtuels.

« Cet « individu moyen » qu'on a testé n'existe pas, mais les personnes qui ont été blessées (par des montagnes russes) existent bel et bien », affirme David Moulton, chef de cabinet de Markey.

La question est de savoir si les forces d'accélération, de décélération et de gravité (ou « force g ») qui s'exercent sur les corps des passagers des super-montagnes russes modernes posent un risque réel pour la santé.

Les forces de gravité font partie de la vie sur terre, mais elles peuvent devenir dangereuses à intensité élevée. Les pilotes de l'armée de l'air, reconnaît Meaney, doivent prendre des précautions au-delà de certains seuils de force g, car le sang s'évacue du cerveau vers les pieds et ils risquent de s'évanouir.

Sur les montagnes russes, « les forces de gravité varient énormément en cours de trajet », ajoute-t-il. « Lorsque vous arrivez en bas d'une colline et que vous repartez à l'horizontale, vous vous sentez collé au fond de votre siège. Dans les tournants, vous êtes secoué de droite à gauche. »

Certains experts craignent que les forces g élevées des montagnes russes de dernière génération ne fassent vibrer le cerveau des passagers, provoquant des blessures graves ou la mort. Le bureau de Markey affirme que celui-ci a recensé 58 cas de traumatismes crâniens causés par des montagnes russes et autres manèges, dont huit ont entraîné la mort.

Dans ses recherches, Meaney et son collègue Douglas H. Smith ont créé une formule mathématique pour calculer si les forces de gravité et d'autres effets physiques des montagnes russes peuvent endommager le cerveau.

« Nous disposons de mesures d'essai de montagnes russes qui indiquent quelles forces sont appliquées au corps, explique Meaney. Sur la base de ces informations, nous avons pu construire un modèle qui calcule le mouvement de la tête en réaction à ces forces selon que vous êtes grand, petit, homme ou femme. »

Ces conclusions sont publiées dans le numéro d'octobre du *Journal of Neurotrauma*.

### 43 secondes

Selon les chercheurs, les forces de gravité élevées ne présentent de risques graves que lorsqu'elles durent plus de 43 secondes en moyenne. Or, sur les montagnes russes ces forces ne sont ressenties que durant quelques secondes. De plus, continue Meaney, la force g la plus élevée sur les montagnes russes n'est que de 6 ou 6,5 g, tandis que lorsque vous vous laissez tomber dans un fauteuil, vous pouvez atteindre jusqu'à 10 g.

L'autre facteur de risque envisagé, le ballonnement de la tête dans les montagnes russes au cours des accélérations, ne devrait pas non plus entraîner de problèmes de santé, selon les chercheurs.

« Les accélérations que vous pouvez ressentir dans ces manèges sont environ 10 fois inférieures à ce qu'il faudrait pour causer des blessures graves », affirme Meaney.

Meaney admet que les montagnes russes peuvent être dangereuses pour les personnes déjà susceptibles aux traumatismes crâniens. Il recommande de ne pas monter à bord si on se sent malade.

## JEUX VIDÉO

# Grand Theft Auto: vice virtuel, version années 1980

NICOLAS BÉRUBÉ

« TU CHERCHES *Grand Theft Auto* ? Tiens, voilà. »

Dix secondes après avoir mis les pieds dans la section jeux vidéo du magasin Future Shop de la rue Sainte-Catherine, hier midi, l'auteur de ces lignes s'est retrouvé avec un exemplaire de *Grand Theft Auto: Vice City*, LE jeu de l'heure, entre les mains. Sans avoir eu besoin de trouver un vendeur, de regarder dans les étalages ou même d'ouvrir la bouche.

« C'est fou : le jeu est lancé aujourd'hui, et les gens se l'arrachent, a expliqué Marc Ngwanzo, un employé de Future Shop qui s'occupe habituellement de la sécurité, mais qui a passé la journée à faire l'aller-retour entre l'arrière-boutique et l'étalage des jeux vidéo. Nous en avons vendu environ 200 en trois heures », a-t-il dit, une pile de boîtes de *Grand Theft Auto* dans les bras.

Véritable immersion dans l'univers des bandits de Miami des années 1980, *Grand Theft Auto* est un jeu controversé. Bijou de réalisme rétro à la *Miami Vice*, avec musique d'époque, vestons blancs, jeans délavés à l'acide et torsos poilus, il pousse plus loin que jamais le réalisme des jeux vidéo. Son prédécesseur, *Grand Theft Auto III* a trouvé plus de 8 millions de preneurs l'an dernier, se hissant à la première place du palmarès annuel mondial des ventes de jeux vidéo. *Grand Theft Auto: Vice City* promet d'être un des plus gros succès de l'année.

Pour les amateurs de jeux vidéo, sa sortie en version PlayStation 2 cette semaine est « l'équivalent du Super Bowl », pouvait-on lire dimanche dernier dans un article du *New York Times*.

Le nouveau jeu promet aussi de faire jaser. Son scénario est inusité : à partir de votre fauteuil, vous contrôlez le personnage principal, un vendeur de drogue qui cherche à retrouver les gens qui lui ont volé sa cocaïne, pour mettre fin à leurs jours. Sur votre route, vous pourrez notamment retenir les services d'une prostituée (hors-champs), pour ensuite la tuer



Véritable immersion dans l'univers des bandits de Miami des années 1980, *Grand Theft Auto* est un jeu controversé.

et reprendre votre argent... L'an dernier, *Grand Theft Auto III*, qui proposait un jeu de rôles semblable, a été interdit de vente en Australie.

« La violence, c'est accessoire : le trip, c'est le réalisme du jeu et la complexité de son scénario, croit Paul Robertson, un client qui est venu hier au Future Shop pour acheter *Grand Theft Auto*. Mais personnellement, je ne voudrais pas que ce jeu tombe entre les mains de jeunes ados. » Selon M. Robertson, les jeux vidéo doivent être considérés comme des films : tous ne sont pas appropriés aux mêmes groupes d'âge. Il ne jouerait pas à ce jeu, dit-il, en présence de son fils, âgé de cinq ans. « C'est un jeu pour adultes. »

Classé « Mature » par l'Entertainment Software Rating Board (ESRB), *Grand Theft Auto* est destiné à un public âgé de 17 ans et plus. Mais le responsable de la

section des jeux vidéo de Future Shop Sainte-Catherine, Mario Bertin, a affirmé à *La Presse* hier que tous les clients pouvaient se procurer le jeu, peu importe leur âge. « Le jeu n'est pas classé « adulte », donc c'est aux parents de voir à ce que leurs jeunes fassent des choix judicieux », a-t-il dit.

Denis Talbot, animateur de l'émission *Monsieur Net*, à MusiquePlus, une émission qui traite notamment de jeux vidéo, est d'accord avec cette approche. « Aux États-Unis, vous avez des chaînes de magasin qui refusent de vendre des jeux vidéo violents, mais qui vendent des armes, dit-il. C'est vraiment n'importe quoi. Moi, je joue à des jeux vidéo violents depuis des années, et je ne suis pas un engagé pour autant. Les parents qui s'inquiètent de la violence dans les jeux vidéo n'ont simplement qu'à ne pas en acheter. »

## INTERNET

## Toile d'Halloween

LUDOVIC HIRTZMANN  
collaboration spéciale

À LA RECHERCHE d'un costume ? D'une recette ? D'une explication ? D'une histoire à faire peur ? Riche en informations, la Toile pourrait bien répondre à toutes vos questions concernant l'Halloween. Dans son livre *L'Univers plaNetaire des jeunes*, Estelle Chirugien suggère, entre autres, différents sites qui se rapportent à la fête des morts : du coloriage pour les plus petits, des histoires pour les plus grands ou encore des récits pour les adultes, comme le site *Tromal* (<http://www.tromal.net/>). « De quoi attraper de belles sueurs froides », ajoute M<sup>me</sup> Chirugien, qui recommande également un site personnel (<http://citrouille.iffance.com/citrouille/>) « un peu long à télécharger mais qui vaut vraiment le détour. Vous y apprendrez tout sur Jack-O-Lantern, à l'origine de cette fête. Les plus petits testeront leur dextérité en matière de maniement de la souris avec le jeu ÉcraZ-A-raignée. »

## Pour les petits...

Fait curieux, Halloween connaît un engouement mondial, notamment en France. D'où l'existence du site [halloween.tm.fr](http://www.halloween.tm.fr), qui explique le rituel et les origines de cette fête aux cousins de l'Hexagone. On y apprend aux enfants comment fêter Halloween et surtout comment aller chercher des friandises. Les concepteurs du site donnent aussi la recette de la citrouille dégoulinante ou de la guimauve enficellée, et bien sûr les meilleurs conseils pour se déguiser.

Autre réussite : le site Web de l'Escale (<http://www.lescale.net/fetes.html>) met en ligne de nombreuses ressources pour faire frémir gentiment les bambins de zéro à quatre ans. Quant au site de Cyberpresse, il consacre à Halloween une page très complète avec des « menus terrifiants ».

Un autre bonne adresse pour tout savoir sur les origines d'Halloween est tout simplement... *Halloween.com* (<http://www.halloween.com>). Les fondateurs remontent jusqu'au cinquième siècle avant Jésus-Christ pour tenter de trouver une explication à l'Halloween. Le site, lui a été créé en 1994 et est l'un des plus anciens du Web consacré au sujet. *Halloween.com* tient un compte à rebours quotidien jusqu'au jour de la fête. Outre ce gadget ludique, l'une des principales richesses de ce site est sa longue liste de jeux et de costumes, de monstres et autres sorciers à fabriquer pour les tout-petits.

## Et les grands

Mais la soirée du 31 octobre n'est pas que pour les enfants. Si vous êtes vraiment un fan inconditionnel de la fête des morts, nul doute que vous êtes passionnés par les cimetières. *Halloween.com* a réalisé pour votre plaisir une liste de tous les cimetières américains, classés par État. Mieux, le site a dressé l'inventaire de plus de 300 maisons hantées dans le monde. Ce site est probablement l'un des plus riches de la Toile en ce qui a trait à l'Halloween. Un must ! Cependant, cela n'est rien en comparaison de *Halloween-online*, un portail dédié à la fête du même nom, sur lequel vous écouteriez de la musique macabre ou consulteriez votre « Horoscope ».

Comme Halloween est avant tout la fête du déguisement, ne manquez par le site *1 000 costumes* (<http://membres.lycos.fr/costumes/>). Parmi les mille choix que vous propose le site, il ne fait aucun doute que vous trouverez votre bonheur.

Enfin, puisque Halloween est l'occasion rêvée pour se retrouver entre amis autour d'une bonne table, n'oubliez pas de préparer vos recettes sur l'Atelier d'Halloween. Les 44 recettes présentées sur ce site Web sont faciles à réaliser et ont toutes, tradition oblige, un goût de citrouille : beignets de fleurs de citrouille, soupe de citrouille paysanne, soupe de citrouille aux moules... Autre site savoureux, celui de *6Bears*, dont les auteurs ont inventé des repas entiers constitués de citrouilles.

Pour les nostalgiques et ceux à qui ces sites n'ont pas suffi, l'Escale a laissé en ligne les animations des années précédentes.



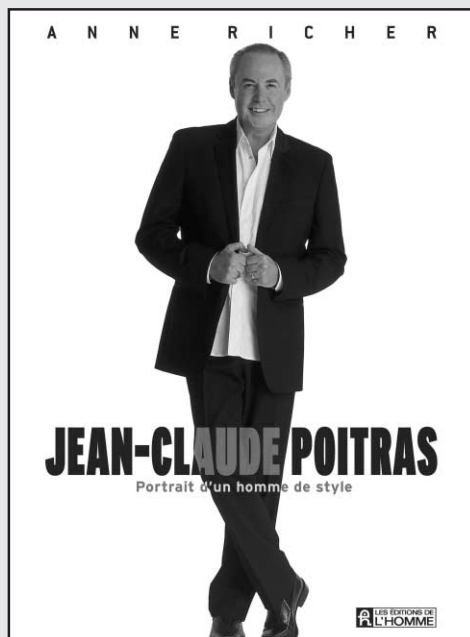
Photo PC

Des questions sur l'Halloween ?

**La Presse** La  
bonne nouvelle  
du jour

La Presse

vous offre la chance de gagner  
**JEAN-CLAUDE POITRAS**  
PORTRAIT D'UN HOMME DE STYLE  
de Anne Richer. Une valeur de 25,95 \$

LES ÉDITIONS DE  
L'HOMMEVoici les chanceux  
d'aujourd'hui

M. Gérard Boutin de St-Hyacinthe  
Mme Jolin de Pierrefonds  
M. Williams de Beloeil  
Mme Madeleine Lemire de Montréal  
Mme Labrosse de Longueuil  
M. Huot de St-Jérôme  
Mme Barette de Montréal  
M. Moreau de Laval  
Mme Christiane Prigent de Laval  
M. Benoît Maréchal de Chateauguay

Jusqu'au 2 novembre 2002, nous publierons quotidiennement les noms de 10 gagnants abonnés à *La Presse*.

La valeur totale des prix offerts est de 1 297,50 \$. Les règlements du concours sont disponibles à *La Presse*. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique pour mériter leur prix. Ces personnes recevront automatiquement leur prix par la poste dans un délai de 2 semaines.

**Abonnez-vous (514) 285-6911**  
et vous pourriez être aussi  
parmi les chanceux du jour.

Pour appels interurbains seulement :

1 800 361-7453



# ce soir

## Flash

avec Patricia Paquin et Alain Dumas

18 h 30

Rencontre avec Benoît Brière, vedette du film *Station Nord* de Jean-Claude Lord.

## Fun noir

avec Normand Brathwaite

19 h

Invités : Dany Turcotte et Dominique Lévesque

Les insolences  
d'une caméra

avec Alain Stanké

19 h 30

# TQS

tqs.qc.ca

# Lancement du Spoutnik de Daniel Bélanger

## SUR LE WEB AUJOURD'HUI

DANIEL BÉLANGER aime bien Internet. Et s'il ne l'aime pas, alors son entourage aime beaucoup. Le résultat est le même, les internautes sont choyés. Alors, après avoir tenu son journal de tournée en ligne, voilà que Bélanger nous offre en ligne une avant-première : à partir de cette semaine et jusqu'au 3 novembre, le site de MusiquePlus ([www.musiqueplus.com](http://www.musiqueplus.com)) et le site d'Audiogram nous présentent le tout nouveau clip de Daniel Bélanger, *Dans un Spoutnik*. Et pour ceux qui voudraient voir le clip à la télé, il faudra patienter jusqu'à lundi prochain.

PARLANT DU SITE d'Audiogram ([www.audiogram.com](http://www.audiogram.com)), je souligne une initiative intéressante de la part de la maison de disques. Audiogram offre à son site une radio continue qui présente en rotation des pièces extraites des albums de la maison. Alors si vous avez envie d'écouter Zachary Richard, Jean Leloup, Daniel Bélanger, Paul Piché et cie en ligne et sans pause publicitaire, voilà l'endroit pour trouver leur musique sur Internet en toute légalité.

TOUJOURS EN MUSIQUE, le site de clavardage français Canal Chat ([www.canal-chat.com](http://www.canal-chat.com)) présente ce matin une session

avec l'auteur-compositeur-interprète Kent. À compter de 11h, celui à qui on doit les albums *À nos amours* ou encore *Tous les hommes*, sera présent pour présenter son nouvel album intitulé *Je ne suis qu'une chanson*. Est-ce que Ginette Reno a eu une influence sur son dernier album ? Il faudra lui poser la question.

VOUS LE SAVEZ SANS DOUTE maintenant : la mode des suites a atteint le trio de *Charlie's Angels* et on aura droit cet été à la seconde aventure du trio infernal formé de Cameron Diaz, Drew Barrymore et Lucy Liu. Si vous voulez un avant-goût de la suite, sachez que vous pouvez désormais visiter le site du film *Charlie's Angels : Full Throttle* : ([www.sony.com/charliesangels](http://www.sony.com/charliesangels)).

UN PETIT SITE pratique en terminant, le site Horloge parlante ([www.horlogeparlante.com](http://www.horlogeparlante.com)). Si vous avez à communiquer avec des gens un peu partout sur la planète, vous apprécierez ce petit site qui permet d'avoir instantanément l'heure de partout dans le monde, seulement en sélectionnant le nom du pays et celui de la ville qui vous intéresse. Sachez cependant que la version Web du service est muette, seuls les utilisateurs du service téléphonique payant, en France, peuvent réellement écouter la version parlante. Mais bon, l'important, c'est d'avoir l'heure...

Bruno Guglielminetti  
collaboration spéciale  
[actuel@guglielminetti.com](mailto:actuel@guglielminetti.com)

## MÉDIAS | Qui veut l'héritage?

Agence France-Presse

LOS ANGELES — Après *Who Wants to be a Millionaire ?* (Qui veut gagner des millions ?), un nouveau jeu pourrait être diffusé au début de l'année prochaine aux États-Unis dont le gros lot serait l'héritage d'une personne vivante que se disputeraient sa famille et ses amis.

Le futur décédé devra forcément être riche et demander à son entourage de se battre lors d'épreuves hebdomadaires pour être couché en bonne place sur son testament.

Selon le quotidien *Variety*, le producteur de *Who Wants to be a Millionaire ?*, Mike Fleiss, est en négociations avec la chaîne de télévision américaine ABC pour une diffusion de cette nouvelle émission de télé-réalité, baptisée *The Will* (Le legs).

Les épreuves pourraient être élaborées par le donateur. « À chaque compétition hebdomadaire, les joueurs lutteront pour gagner une petite partie de la fortune du légataire, sa BMW ou sa maison de vacances », précise le journal.

Il reviendra aux propres membres de la famille de voter pour s'exclure mutuellement. « C'est bien plus intéressant que lorsqu'il s'agit d'étrangers », a commenté Mike Fleiss, cité par *Variety*.

Le légataire n'aura pas le choix du vainqueur. Celui-ci sera déterminé par le gagnant de la compétition finale afin de garder au jeu sa « pureté », a précisé le producteur.

Le jeu ne pourra s'achever qu'avec la mort du bienfaiteur, ce qui pourrait prendre quelques années. Pour pallier cet inconvénient, l'inventeur du jeu a prévu des « cadeaux immédiats » sous forme d'argent ou de lots fournis par le futur défunt.

En fin de semaine dernière, Mike Fleiss a lancé une vaste recherche aux États-Unis, via Internet, pour trouver son premier légataire. « Nous cherchons quelqu'un qui a beaucoup d'argent et le sens de l'humour », a précisé le producteur.

Les créateurs du jeu reconnaissent que ce dernier comporte le risque de voir des compétitions se poursuivre devant les tribunaux avec de multiples procès de membres de la famille amers, se sentant floués.

« Je vais parler à 300 ou 400 avocats » avant de finaliser le projet, a indiqué Mike Fleiss.

## Adieu, « bateau de l'amour »

Agence France-Presse

NEW YORK — Le paquebot qui a servi de décor à la série télévisée américaine *La croisière s'amuse* et participé ainsi au lancement de l'industrie, aujourd'hui florissante, de la croisière, voguait hier sur sa dernière croisière américaine. Le *Pacific Princess*, mieux connu aux États-Unis sous le nom de « Love Boat » (bateau de l'amour), a quitté New York dimanche soir pour Rome, a-t-on appris auprès de son armateur. Son propriétaire depuis 27 ans, Princess Cruises, a vendu le navire à un groupe d'investisseurs italiens. Le navire, qui peut transporter 640 passagers, a servi de décor entre 1977 et 1986 à la série à succès.

# CIBC



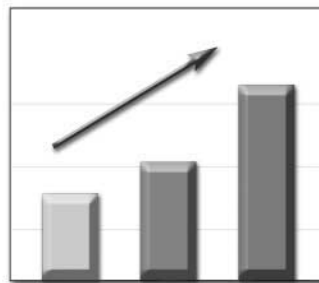
Taux majorés – Hausse garantie chaque année

6,00%  
la 3<sup>e</sup> année\*

Des choix de placements judicieux adaptés aux besoins d'aujourd'hui. Désormais, vous pouvez investir en toute sécurité grâce au CPG taux croissant CIBC.<sup>MC</sup>

Vous bénéficiez de rendements garantis, de taux majorés annuellement et d'une protection totale de votre placement. Vous pouvez même avoir la possibilité d'encaisser votre CPG chaque année en optant pour le CPG taux croissant encaissable CIBC.<sup>MC</sup>

Des solutions simples et sensées.<sup>MC</sup> Banque CIBC.



Dans le cas du CPG taux croissant CIBC seulement, l'intérêt annuel est calculé d'après la moyenne des taux d'intérêt de chaque année et composé annuellement.

Passez à votre centre bancaire dès aujourd'hui  
ou composez le 1 866 525-8621.

\*Les taux d'intérêt peuvent fluctuer sans préavis. <sup>MC</sup> Marque de commerce de la Banque CIBC. Le logo CIBC est une marque de commerce de la Banque CIBC.



LA  
**Nature**  
ON EN MANGE !  
LE MAGAZINE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE QUÉBÉCOIS

À surveiller dans *La Presse*  
du mercredi 30 octobre, le 1<sup>er</sup> numéro du « magazine de l'agriculture et de l'agroalimentaire québécois ».

À lire absolument :

- Le quotidien d'une agricultrice passionnée par ses citrouilles et son job.
- Les pesticides, une peste ?
- Tout sur ce qui se passe entre la semence et la table

Naturellement  
incontournable

## VACANCES/VOYAGE

## Acheter son billet par Internet ou par l'agence de voyages?



**ANDRÉ DÉSIRONT**  
**LE POULS DU MARCHÉ**

collaboration spéciale

« LES SERVICES de votre agent de voyages sont gratuits ! » Longtemps seriné pour convaincre les consommateurs d'acheter leurs billets d'avion dans une agence plutôt qu'auprès de la compagnie aérienne, ce slogan a fait long feu. Aujourd'hui, les détaillants en

voyages facturent des « frais de service » qui varient de 35 \$ à 100 \$ pour émettre un billet d'avion d'une compagnie régulière. Et beaucoup d'entre eux ne sont plus intéressés à vendre des billets d'avion pour des voyages en Amérique du Nord, préférant investir leurs efforts dans des créneaux plus lucratifs comme les croisières, les forfaits dans les destinations soleil ou l'élaboration de complexes voyages long-courrier.

Cette attitude a été récemment mise en lumière par un article du journaliste Karim Benessaïh publié dans le cahier « Vacances-Voyage » de *La Presse*, le 14 septembre. Le journaliste y relatait une ex-

périence récente. À la recherche d'un billet d'avion pour Terre-Neuve, il s'est présenté dans trois agences de voyages du Plateau Mont-Royal. Aux trois endroits, on lui a proposé un prix exorbitant de plus de 2000 \$. Il s'agissait, en fait, du tarif « régulier » d'Air Canada. Il lui a suffi d'effectuer une brève recherche sur le site de Tango — la division « bas tarifs » d'Air Canada — pour obtenir un prix quatre fois moins élevé. Et le journaliste de conclure son article, en faisant référence à la concurrence qui met aux prises les détaillants et Internet : « Pauvres agents de voyages ! »

L'affaire a fait grand bruit dans l'industrie. L'hebdomadaire professionnel *Tourisme Plus* a consacré un

long article, recueillant les commentaires d'agents de voyages qui se sont dits « commotionnés ». D'autant plus que, quelques jours plus tôt, une étude publiée par une firme américaine, Topaz International, démontrait que les consommateurs obtenaient de meilleurs tarifs dans les agences de voyages que sur les sites Internet qui vendent des billets en ligne ! L'économie moyenne, pour un billet aller et retour en Amérique du Nord se chiffrait à 116 \$US. Chez nous, un sondage interne réalisé par l'association des agents de voyages, ACTA-Québec, arrivait à des conclusions similaires.

Pourquoi, alors, les trois conseillers en voyages à qui Karim Benessaïh s'est adressé lui ont-il fourni des prix si élevés ? « Il avait toutes les chances de mal se faire servir, parce qu'il s'est présenté dans ces agences, où on ne le connaissait pas, un vendredi soir », observe Catherine Béri, conseillère chez Voyages Professionnels, à Montréal. « S'il avait eu un agent de voyages régulier ou s'il avait été référé par un autre client habituel, on lui aurait certainement proposé un tarif plus avantageux. »

Effectivement, même les conseillers les moins compétents savent que Tango et d'autres compagnies « à bas tarifs » actives dans l'est du pays, comme Jetsgo ou CanJet, pratiquent des prix beaucoup plus intéressants qu'Air Canada. « Mais une des agences avec lesquelles le journaliste est entré en contact était le Club Aventure, poursuit Catherine Béri. Le nom dit bien ce qu'il veut dire : on ne s'adresse pas à une boîte spécialisée dans l'aventure pour acheter un billet pour Terre-Neuve. Il aurait dû contacter un détaillant spécialisé dans la vente de billets d'avion. »

Depuis que les transporteurs ont supprimé les commissions de base qu'ils leur versaient, les agences tentent de se spécialiser en se concentrant sur des créneaux plus lucratifs. Si elles continuent à vendre des billets d'avion, même pour des « petits » vols comme Montréal/Toronto, c'est surtout pour assurer un service à leurs clients réguliers qui, au cours de l'année, achèteront un forfait dans le Sud, un voyage en Europe ou un circuit en Asie.

Lorsqu'on lui fait observer qu'une bonne fraction du public n'a pas une très haute idée de la compétence des agents de voyages, la présidente d'ACTA-Québec, Danielle Durocher, admet qu'il y a des insatisfactions. « Mais les consommateurs qui sont à la recherche d'un bon service sont rarement déçus, dit-elle. Ce sont ceux qui cherchent un prix qui manifestent de l'insatisfaction, les gens qui appellent pour un vol à 199 \$ ou un forfait à 599 \$ ! Ces consommateurs là font perdre beaucoup de temps aux conseillers et génèrent bien peu de revenus. Beaucoup d'agents de voyages estiment qu'il faut se résoudre à les perdre en tant que client et à consacrer l'énergie qu'on mettrait à les servir à d'autres affaires plus lucratives. C'est probablement pour se débarrasser de lui qu'on a donné un prix trop élevé au journaliste de *La Presse*. Il restera toujours des agents de voyages qui voudront continuer à travailler « au volume ». Mais, en plus d'être peu rémunérateur, le client qui cherche essentiellement un prix n'est jamais un client fidèle. »

Les consommateurs qui cherchent un billet d'avion à bon prix doivent-ils se tourner vers les sites de vente de voyages en ligne ? C'est ce que recherchent les compagnies aériennes qui voudraient écarter la plus grosse partie de leurs sièges par l'entremise de leurs sites Web. L'ennui, c'est qu'il y a un foisonnement de l'offre sur Internet et que c'est encore l'agent de voyages qui, comme le démontrait l'étude de Topaz aux États-Unis, est le mieux équipé et le mieux informé pour trouver la meilleure solution. À condition qu'il veuille s'en donner la peine ! « Si un consommateur est référé par un « bon client », la plupart des conseillers prendront le temps de faire les recherches nécessaires, dit Catherine Béri. Les autres n'ont qu'à se tourner vers des agences qui se spécialisent dans la vente de billets d'avion. »

Mais comment les trouver, ces agences ? « Il n'y a qu'à consulter les pages Vacances/Voyage de *La Presse* du samedi pour repérer celles qui annoncent des prix d'avion », dit Catherine Béri.

**SPÉCIAUX DERNIÈRE MINUTE**

**Puerto Plata** - CASA MARINA REEF - 7 nuits - Départ 2 nov. ... **798 \$**  
**Varadero** - PLAYA DE ORO - 7 nuits - Départ 1er nov. .... **898 \$**  
**Cayo Coco** - TRYP CAYO COCO - 7 nuits - Départ 1er nov. ... **858 \$**  
**Cuba** - SOL CAYO SANTA MARIA - 7 nuits - Départ 3 nov. ... **948 \$**

**DÉPARTS EXCLUSIFS**

**Panama** - Royal Decameron - 2 semaines  
Départ le 10 ou 24 février 2003 ..... **2 109 \$**

**Punta Cana** - Villa Bavaro - 2 semaines  
Départ le 18 janvier 2003 (autres dates disponibles) ..... **1 789 \$**

**CROISIÈRE**

**EXCELLENT PRIX : Europa Vision**

Croisière 1 semaine :  
**Tortola, St-Martin, Antigua, Barbade, Guadeloupe**  
+ 1 semaine au CLUB DOMINICUS PALACE 4\*  
..... **2 679 \$**

**LAS VEGAS**

4 jours - Vol + hôtel  
Départ dimanche - retour jeudi ..... à partir de **719 \$\***

Billet spectacle **Céline Dion** ..... **87,50 \$** US + taxes  
Billet spectacle **O** ..... **93 \$** US + taxes

**LONG SÉJOUR À CANNES**

**Résidence Canne Beach**  
3 semaines en mars, vol inclus ..... à partir de **1 549 \$\***

**PARIS - studio hôtel**

1 semaine (vol, hôtel, transfert) ..... à partir de **1 169 \$\***

**VOYAGES GABY** Sainte-Thérèse  
(450) 430-2151  
Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

**VOYAGES MONY TOURS** Montréal  
(514) 733-5396  
Permis no 700384

D'autres destinations disponibles sur notre nouveau site!  
**www.voyages-gaby.com**

\* Inclus : taxes sauf FAA Dorval (15 \$) et pour Cannes, taxe municipale, (1.50 \$/par jour/par personne). Exclut : les transferts.

**CUBA CIRCUIT DÉCOUVERTE**

Joignez un groupe, guidé en autocar  
La Havane, Pinar del Rio,  
Cienfuegos, Trinidad, Varadero

1 sem. : 10 jan, 8 et 22 fév., 15 mars. Tout inclus à partir de 1 865 \$  
En option : 1 sem. à la plage (tout inclus) avant ou après circuit.  
2 sem. : découverte + plage à partir de 2 544 \$

Réunion d'information (RSVP)  
Le mercredi 30 octobre à 19 h  
Restaurant Casa Cuba, 4218, rue de La Roche

**Immersion espagnole**  
\* Cienfuegos (Faro Luna - plage) ou \* Université de La Havane  
**www.CultureCuba.com**  
Cliquez sur Circuits en groupe ou Immersion espagnole

**Voyage Culture Cuba**  
5059, rue St-Denis  
(514) 982-3330 \*1 888 691-0101

**DEPOT** Réservez en ligne: **www.depotvoyages.com!**

Carbones cond'haus s'approprient

Forfaits "tout inclus"	Vols seulement
Cayo Coco 928\$	Washington 428\$
Puerto Plata 798\$	Boston 428\$
Varadero 868\$	Los Angeles 508\$
Punta Cana 1098\$	Las Vegas 508\$
Riviera Maya 1098\$	Honolulu 908\$
Cancun 898\$	Port-au-Prince 444\$

**LONGS SÉJOURS**

**SUPER 8 sem. en Tunisie 1888\$**  
56 jrs./110 repas

**Maroc\* (Agadir)** 22 + 7 jrs./32 repas **1398\$**

**Espagne (C. del Sol)** 22 jrs./40 repas **1498\$**

**Tunisie\* (Sousse/Monastir)** 22 + 7 jrs./32 repas **1398\$**

**Thaïlande (Cha Am/Pattaya)** 22 + 7 jrs./32 repas **2098\$**

4<sup>ème</sup> semaine GRATUITE !!!



# Passion. Floride.



**Réservez dès maintenant.**  
L'offre se termine le 9 novembre 2002.

Départs de Montréal

**Fort Lauderdale**  
**Orlando** À partir de **429\$**  
taxes incluses

Départs de Québec - à compter du 18 déc. 2002

**Fort Lauderdale**  
À partir de **429\$**  
taxes incluses

Dès aujourd'hui et jusqu'au 9 novembre, profitez de nos aubaines sur les départs de Montréal et Québec vers la Floride !

C'est le meilleur moment pour s'évader vers le soleil de la Floride, et ce, au meilleur prix.

- Vol direct de jour
- Pas de durée minimum de séjour
- Retour à partir d'une autre ville sans frais additionnels
- Service de présélection de sièges au 1 877 TRANSAT

Contactez votre agent de voyages.

VACANCES  
**air transat**

**air transat** 15 ans

les plus belles vacances depuis 15 ans

Offre valable pour une durée limitée. Les réservations doivent être faites avant le 9 novembre 2002 pour des départs entre le 31 octobre 2002 et le 13 février 2003 et pour un retour avant le 20 février 2003. Des suppléments s'appliquent sur les départs entre le 20 décembre 2002 et le 6 janvier 2003 et sur les retours entre le 27 décembre 2002 et le 6 janvier 2003. Des suppléments s'appliquent pour les départs de fin de semaine. Les billets doivent être payés en totalité au moment de la réservation. Les billets ne sont pas remboursables. Le nombre de sièges est limité à ces tarifs et les places sont sujettes à disponibilité. Les tarifs indiqués s'appliquent pour un aller-retour en classe Économie, sont ceux en vigueur au moment d'aller sous presse et sont valables pour de nouvelles réservations seulement. Tarifs non applicables en Club Transat. Tous les prix sont sujets à changement sans préavis et peuvent varier selon les dates de départ et de retour. Les taxes, supplément NAV Canada, DSPA, frais et surcharges sont inclus dans les prix indiqués. Vols opérés par Air Transat, Air Transat et Vacances Air Transat sont membres de l'Association A.T. inc. Détenteurs d'un permis du Québec.

## AUBAINES À SAISIR

**SURVEILLEZ** les rabais de « dernière minute » pour les départs au début de novembre : les réductions proposées sont vraiment intéressantes. En voici quelques exemples.

> **Puerto Plata** (République dominicaine), départ le 2 novembre pour une semaine au Paradise Beach Club : 697 \$ avec Nolitour Vacances (prix régulier : 1229 \$).

> **San Andrés** (Colombie), départ le 4 novembre pour une semaine au Decameron San Luis : 797 \$ avec Nolitour Vacances (prix régulier : 1229 \$).

> **Varadero** (Cuba), départ le 8 novembre pour une semaine au Arenas Blancas : 998 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1349 \$).

> **Riviera Maya** (Mexique), départ le 11 novembre pour une semaine au Bahia Principe Tulum : 1148 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1579 \$).

Mais cette semaine, nous voulons surtout nous attarder du côté des compagnies de croisières qui, elles aussi, proposent des aubaines farineuses pour leurs départs d'automne.

> **Le Paradise**, de Carnival Cruise Line, pour une semaine au départ de Miami, le 10 novembre, avec escales à San Juan (Porto Rico), Saint-Martin et St. Thomas : 698 \$ taxes incluses, mais billet d'avion non inclus, pour une garantie de cabine intérieure (ce qui signifie qu'on peut être logé dans n'importe quelle catégorie de cabine intérieure, de la plus chère à la moins chère), chez le grossiste Intair (prix régulier : 2609 \$).

> **Le Triumph**, de Carnival Cruise Line, pour une semaine au départ

de Miami, le 16 novembre, avec escales à Cozumel, Grand Caïman et Ocho Rios (Jamaïque) : 457 \$ pour une garantie de cabine intérieure, taxes incluses mais billet d'avion non inclus, chez le grossiste Intair (prix régulier : 2681 \$).

> **Le Victory**, de Carnival Cruise Line, pour une semaine au départ de Miami, le 1<sup>er</sup> décembre, avec escales à San Juan (Porto Rico), Saint-Martin et St. Thomas : 684 \$, pour une garantie de cabine intérieure, taxes incluses mais billet d'avion non inclus, chez Intair (prix régulier : 3076 \$).

**Le Norway**, de Norwegian Cruise Line, pour une semaine au départ de Miami les 24 novembre, 1<sup>er</sup>, 8 et 15 décembre, avec escales à Saint-Martin, St. Thomas et Great Stirrup Cay (Bahamas). Avec garantie de cabine intérieure : 230 \$ plus 286 \$ de taxes, avec le grossiste Tours Maison (prix régulier : 1029 \$ plus les taxes).

> **Le Norwegian Sea**, de Norwegian Cruise Line, pour une semaine au départ de Miami le 30 novembre, avec escales à Cozumel, Playa del Carmen et Grand Caïman. Garantie de cabine intérieure : 86 \$ plus 257 \$ de taxes, avec Tours Maison (prix régulier : 1043 \$ plus les taxes).

On peut obtenir un billet d'avion jusqu'à Miami ou Fort Lauderdale pour un prix compris entre 400 \$ et 500 \$.

Note : plusieurs lecteurs nous demandent les numéros de téléphone des grossistes mentionnés dans cette rubrique. Or, on ne peut pas les contacter directement. Il faut passer par un agent de voyages pour acheter leurs produits.

VOS FINANCES PERSONNELLES 2002

**AYEZ VOTRE FONDS DE PENSION À L'ŒIL**

À NE PAS MANQUER DEMAIN DANS **La Presse**

**Clinique Santé-Voyage Saint-Luc**

Une vision santé-voyage à 360°...

- Vaccins pour voyageurs (sans rendez-vous)
- Conseils pertinents selon votre destination
- Survi au retour de voyage (sur rendez-vous)
- Médecin toujours présent sur place
- Clinique Santé-Voyage la plus acheminée au Canada
- Seule clinique dont les profits sont versés à une Fondation (CHUM)

1001, rue Saint-Denis, 6<sup>ème</sup> étage (Métro Champ-de-Mars)  
Montréal (Québec) 514 890 8332  
**www.santevoiesaint-luc.com**

# MÉDIAS

## EN BREF

### Élections américaines : les téléseront prudentes

LES CHAÎNES DE télévision américaines assurent qu'elles ne répéteront pas les erreurs de novembre 2000 à l'occasion des prochaines élections législatives du 5 novembre.

Les grands réseaux et les chaînes d'informations câblées affirment avoir pris des mesures draconiennes pour éviter les imprécisions et les erreurs qui avaient notamment amené certains d'entre eux à annoncer précipitamment l'élection de George Bush, qui n'a été officielle qu'après cinq semaines de bataille juridique.

Le consortium de six grands médias (ABC, CBS, NBC, CNN, Fox et Associated Press) réunis au sein du « Voter News Service » (VSN), chargé de collecter les résultats et d'effectuer des estimations avant la fin du dépouillement, a investi des millions de dollars dans la rénovation de son système informatique.

« En 2000, il y avait eu des manques et des dysfonctionnements qui ont conduit aux difficultés que nous avons connues, admet Bill Wheatley, vice-président de NBC News. Nous avons aujourd'hui de nouveaux ordinateurs et de nouveaux logiciels, à la pointe de la technologie, qui font l'objet d'ultimes tests. »

Les chaînes sont tombées d'accord pour attendre l'heure de clôture de tous les bureaux de vote dans un État (certains sont partagés en deux fuseaux horaires) avant d'annoncer leurs estimations. Le non-respect de cette règle, notamment en Floride, avait conduit aux imprécisions de novembre 2000.

Cette année, les enjeux sont également importants car le contrôle final du Sénat et de la Chambre des représentants pourrait ne dépendre que de quelques sièges, âprement disputés selon les derniers sondages.

Un mot revient comme un leitmotiv dans le discours de tous les cadres dirigeants des grandes chaînes : « prudence ».

La concurrence, traditionnelle et féroce, entre les réseaux, avait conduit en 2000 certains services politiques à prendre des risques ou à lâcher un résultat parce que les autres l'avaient fait. C'est le passé, affirme-t-on chez ABC comme ailleurs.

« Nous allons isoler les membres de notre « bureau de décision », ceux qui annoncent les résultats, de toute pression due à la concurrence, explique Jeffrey Schneider, vice-président d'ABC News. Ils seront dans des pièces sans téléviseurs. La seule pression qu'ils auront sera celle qu'ils s'imposeront eux-mêmes. »

Chez CBS, « on a changé tous les graphismes et nous allons changer la façon de nous exprimer, pour faire clairement comprendre aux téléspectateurs qu'il s'agit d'estimations, et seulement d'estimations, annonce Al Ortiz, directeur du service des événements spéciaux. Un journaliste sera chargé d'expliquer en détail comment elles sont effectuées. »

Lors de la nuit électorale présidentielle 2000, le présentateur Dan Rather, légende de l'information télévisée américaine, avait prononcé en début de soirée une phrase qu'il devait ensuite regretter : « Si nous vous disons que quelqu'un a remporté un État, vous pouvez le prendre pour argent comptant. »

« Nous sommes prêts à ne pas annoncer un résultat si nous pensons que les estimations sont trop serrées, ajoute Al Ortiz. L'important, c'est l'exactitude. » Une profession de foi parfois malmenée aux cours des dernières années aux États-Unis, mais à laquelle adhère Jeffrey Schneider : « Il est toujours plus important d'être exact que d'être le premier. »

— AFP



Peter Wintonick et Katerina Cisek viennent de réaliser un film sur l'impact des caméras numériques sur notre univers médiatique et toute la société.

Photo MARTIN CHAMBERLAND, La Presse

## Dans ma caméra

La popularité des petites caméras numériques et la multiplication des images tournées par des amateurs a-t-elle un impact dans les médias ? Dans leur documentaire *Seeing is Believing : Handicams, Human Rights and the News*, deux cinéastes montréalais, Peter Wintonick et Katerina Cisek, explorent les effets de ce petit appareil sur la démocratie et sur la façon dont nous percevons l'information. *La Presse* les a rencontrés.



NATHALIE COLLARD

SANS LA PRÉSENCE d'un vidéaste amateur un certain soir de mars 1991, qui aurait cru que quatre agents du service de police de Los Angeles avaient battu Rodney King, un automobiliste de race noire ?

Et si les frères Gédéon et Jules Naudet n'avaient pas eu leur caméra au poing, nous n'aurions jamais vu les images terribles tournées dans le ventre du World Trade Center le matin du 11 septembre 2001.

Il y a 15 ans, les caméras vidéo étaient utilisées pour filmer des fêtes d'anniversaire, des mariages et des naissances. Mais il s'en est écoulé des cadres-secondes depuis les premières émissions *Drôle de vidéo*. Aujourd'hui, même CNN a un employé chargé de chasser et acheter des images tournées par des vidéastes amateurs et il est de plus en plus fréquent de voir des images tournées par un simple citoyen dans les grands bulletins d'information de fin de soirée.

La popularité de la caméra DV s'explique par le fait qu'elle est petite, légère, facile à utiliser et relativement abordable si on la compare à une caméra professionnelle.

Dans leur film, Peter Wintonick, 48 ans, et Katerina Cisek, 33 ans, expliquent comment cette caméra est devenue un outil dans les mains des terroristes (qu'on pense aux cassettes d'Al-Qaeda mettant en vedette Oussama ben Laden) et des manifestants (aux sommets économiques ou pour filmer le coup d'éclat d'un groupe comme Greenpeace par exemple). Le tandem Wintonick-Cisek montre aussi comment la démocratisation des sources d'information a un impact sur la participation des citoyens, les transformant en acteurs plutôt qu'en spectateurs passifs des médias.

### Enfant de la technologie

Katerina Cisek était étudiante en anthropologie lorsqu'elle a découvert l'univers des médias. C'était au moment de la

crise d'Oka. La jeune fille, alors âgée de 18 ans, s'était improvisée photjournaliste et faufilee derrière les barricades à l'aide d'une carte de la Canadian University Press.

« Quand j'ai vu la distorsion entre ce qui se passait réellement et ce que les médias rapportaient, j'ai commencé à réfléchir et je me suis intéressée au mouvement de démocratisation des médias », explique-t-elle.

Bien connu dans le milieu du cinéma au Québec, Peter Wintonick se définit quant à lui comme un « drop-out » de l'école de journalisme de l'Université Carleton. Auteur du documentaire *Manufacturing Consent : Noam Chomsky and the Media*, un film produit en 1992 par l'ONF qui a remporté beaucoup de succès partout dans le monde, il est aussi le réalisateur de *Cinéma vérité : le moment décisif*. « À la fin de ce documentaire, pendant environ quatre minutes, je traitais de l'impact de la caméra numérique, explique-t-il. L'idée de notre film, *Seeing is Believing*, vient de là. C'est une exploration de ce thème. »

### Des images crédibles ?

Cinéastes engagés, Cisek et Wintonick insistent pour dire que la caméra DV est devenue, dans certains cas, une assurance contre la violation des droits de la personne.

À preuve, le personnage principal du documentaire, Joey Lozano, un vidéaste qui utilise sa caméra pour documenter et dénoncer les abus de pouvoir du gouvernement à l'endroit des autochtones aux Philippines. Lozano montre aux habitants à utiliser une caméra et leur conseille de filmer tous leurs échanges avec des représentants gouvernementaux, question de se protéger.

« En l'absence des journalistes professionnels, je pense au Rwanda par exemple où tous les journalistes avaient disparu pendant le massacre, la responsabilité de montrer les drames humains repose sur les épaules des activistes, remarque Katerina Cisek. Leur travail a un impact puisque ces images sont souvent utilisées plus tard, lors de procès de criminels de guerre par exemple. »

Mais les images tournées par des vidéastes amateurs sont-elles crédibles ? Ont-elles été trafiquées ? se demandent

souvent les patrons des salles de nouvelles télévisées avant de les diffuser.

Cisek et Wintonick renvoient la question : « Ne devrait-on pas toujours s'interroger quand on regarde des images, qu'elles proviennent de vidéastes amateurs ou professionnels ? demandent-ils. À une époque où les nouvelles sont en grande partie dictées par des relationnistes et que la plupart des services de nouvelles ont un ordre du jour, les gens devraient toujours se demander quelle est la motivation de celui ou celle qui me montre cette image. »

### Les blogues

« Les jeunes sont plus alertes que nous dans ce domaine, ajoute Peter Wintonick. Ma fille de 17 ans vient de tourner son premier film, les jeunes communiquent beaucoup par courriel, on voit le phénomène des blogues exploser sur Internet. En Ontario, on enseigne les médias depuis 10 ans dans les écoles. On commence à le faire ici et c'est important. Les médias sont un langage de plus en plus utilisé et les gens doivent être outillés pour les décoder. »

Le tournage du film *Seeing is Believing* aura pris deux ans à tourner. Ses auteurs ne peuvent passer sous silence les embûches que doivent surmonter des cinéastes indépendants pour réussir à financer un film comme le leur. « D'un côté, les nouvelles politiques de financement nous demandent d'insister sur le contenu canadien, mais de l'autre, il y a une pression pour que nous financions nos films en les vendant sur le marché international, souligne Katerina Cisek. Je trouve cela ironique : les moyens techniques sont de plus en plus accessibles, mais les perspectives sont de plus en plus locales et régionales. On s'intéresse à ce qui se passe chez nous mais on ne voit pas ce qui se passe ailleurs. Il suffit de regarder nos bulletins d'information pour s'en convaincre. Dans ce contexte, je pense que la caméra numérique peut changer des choses. »

*Le film Seeing is Believing sera présenté dimanche prochain, 3 novembre, à 22 h, dans le cadre de l'émission The Passionate Eye à CBC News-world. Une discussion suivra sur le site [www.seeingisbelieving.ca](http://www.seeingisbelieving.ca), à laquelle participera Joey Lozano, en direct des Philippines.*

*La version française de ce documentaire sera présentée à l'émission Zone libre l'été prochain.*

## Y a-t-il des limites à la télé-réalité ?

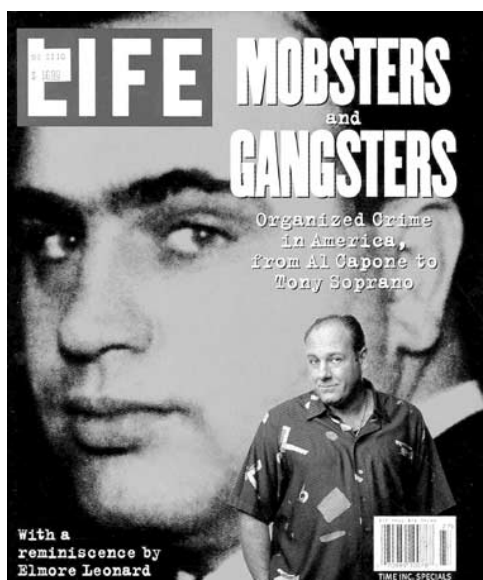
FOX NEWS VIENT de faire une proposition que certaines pourraient qualifier de surprenante à l'Organisation des Nations unies. Le réseau de Rupert Murdoch voudrait que ses journalistes accompagnent les inspecteurs de l'ONU, en Irak, permettant ainsi au public de juger s'ils sont en mesure d'accomplir leur travail dans les meilleures conditions. Si Saddam Hussein donne son accord — ce qui serait quand même surprenant puisqu'il vient d'expulser des représentants des réseaux CNN, ABC et NBC — une douzaine d'équipes d'inspecteurs de l'ONU devraient se rendre en Irak. Fox News se dit même prête à partager ses images avec les réseaux de télévision intéressés. L'opération, si elle se réalise, est évaluée à plusieurs millions de dollars.

— D'après le Washington Post

## REVUE > MAGAZINES

### BANDITS, BANDITS

LIFE



consacre un texte complet à Weegee, LE photographe des faits divers ainsi qu'à la mythologie du crime organisé. Et c'est le romancier Elmore Leonard

LE POUVOIR de fascination des gangsters ne se dément pas avec les années. On ne compte plus les films, séries télévisées (la plus géniale étant *Les Soprano*) et romans mettant en vedette des mafieux qui finissent souvent, allez savoir pourquoi, à prendre les traits de bougres sympathiques. Le magazine *Life* consacre un numéro spécial au crime organisé en Amérique. D'Al Capone à Tony Soprano en passant par Bugsy Siegel et Lucky Luciano, toutes les figures marquantes (réelles ou inventées) sont présentées ici. C'est avant tout un album de photos et la qualité de la mise en page et des illustrations va régaler les amateurs. On y parle des cinq principales familles criminelles aux États-Unis, on

### BRANCHÉ À L'ANGLAISE

DAZED AND CONFUSED



C'EST LE genre de magazine qu'on feuillette de temps à autre pour savoir ce qui est dans l'air du temps, pour voir venir les tendances. Les pages mode de *Dazed and Confused* sortent des sentiers battus, les reportages sont souvent provocants, et on nous présente de nouveaux visages dont on n'a pas (encore) entendu parler ailleurs. Côté potins, les initiés savent aussi que le rédacteur en chef de la publication est le conjoint de la top-model Kate Moss, qui vient tout juste d'avoir un bébé. Le numéro de septembre présentement en kiosque à Montréal (on reçoit la publication avec un peu de retard) offre en prime un petit catalogue des marques les plus cool en Angleterre. Bref, pour 9,50 \$, vous pouvez vous offrir un petit bain de branchitude anglo-saxonne.

### COMME À LA MAISON

DWELL



En cette ère de *cocooning*, les magazines de déco pullulent dans les kiosques à journaux. *Dwell*, s'intéresse aux différentes façons d'habiter un espace comme l'indique son sous-titre « À la maison dans le monde moderne ». Tous les sujets tournent autour de la maison, mais on ne vous dira pas comment agencer votre vieille nappe provençale aux nouvelles couleurs à la mode. On explore plutôt les différentes déclinaisons du loft, on visite les intérieurs superbes de maisons motorisées (rien à voir avec les Winnebago du camping Sainte-Madeleine), on se penche sur les modes de vie des nomades et on propose même des cuvettes de toilettes chères et branchées à plus de 3000 \$ US. Malgré ses petits emprunts de mise en page au magazine *Wallpaper*, *Dwell* demeure une publication originale qui plaira sans doute aux propriétaires de lofts du Vieux-Montréal.

Nathalie Collard

MODE

# Yves Saint Laurent Haute Couture ferme ses portes

Agence France-Presse

PARIS — Les ateliers de la maison Yves Saint Laurent Haute Couture vont s'arrêter définitivement demain avec la fermeture de la griffe créée en 1961 par le couturier Yves Saint Laurent et son ami Pierre Bergé, tournant la page d'une des plus belles histoires de la haute couture française.

Le dernier modèle sorti de la maison et portant le numéro 77.751 (ndlr : le 77.751<sup>e</sup> produit par les ateliers), est emblématique à plusieurs titres. Il s'agit d'une veste de laine noire brodée d'épis de blé dorés qui est une réédition d'un modèle de l'automne-hiver 1985/1986. La veste en question a fait partie du grand défilé rétrospectif des 40 ans de la maison organisé le 22 janvier à Paris, au côté des plus grandes créations du couturier.

Enfin c'est à l'amie de toujours d'Yves Saint Laurent, l'actrice Catherine Deneuve, que cette veste est destinée.

Depuis l'annonce par Yves Saint Laurent de son départ, le 7 janvier, entraînant la fermeture de la maison, les commandes ont afflué comme jamais avenue Marceau, faisant fonctionner à plein les ateliers. Ce qui n'a pas calmé l'inquiétude des 158 salariés, qui ont même écrit à la femme du président français, Bernadette Chirac, pour exprimer leur refus d'une fermeture « pure et simple » de la maison.

Mais après plusieurs semaines de négociations autour de l'estimation du coût du plan social — de 18,4 millions d'euros (environ 27 millions CDN) — un accord est finalement intervenu entre le personnel et la direction. Une quarantaine de salariés, selon une source syndicale, ont réussi pour l'instant à se reclasser dans d'autres maisons parisiennes comme Jean-Paul Gaultier, Azzedine Alaïa et Chanel, parmi lesquels des premières d'ateliers et des ouvrières. « Entre 50 et 60 personnes sont encore à reclasser », poursuit-on.

Si la maison arrête son activité demain, la mise en oeuvre du plan social et notamment le travail de la cellule de reclassement est prévu jusqu'au 31 juillet 2003, selon cette même source.

L'oeuvre d'Yves Saint Laurent est regroupée depuis 1997 dans une fondation éponyme, située dans le quartier de la Villette au nord de Paris. Des milliers de robes, chaussures, chapeaux et autres bijoux y sont entreposés de même que de nombreux témoignages — dessins, mobilier, photos etc. — de la vie de la maison.

# Une vitrine de Ground Zero en route pour le musée

Agence France-Presse

NEW YORK — Une vitrine de vêtements recouverts de poussière, conservée intacte par un commerçant au lendemain de la destruction du World Trade Center, va être transférée en l'état dans un musée new-yorkais.

Lorsqu'il a rouvert les portes de son magasin « Chelsea Jeans », à deux pas de Ground Zero, un mois après le drame, David Cohen a décidé de ne pas tout nettoyer.

Il a dépensé quelque 10 000 dollars pour sceller une partie de sa vitrine contenant des jeans et des pull-overs, recouverts de l'épaisse couche de poussière grise qui avait englouti tout le quartier.

Mais, avec un chiffre d'affaires en baisse de quelque 40 %, M. Cohen a définitivement fermé ses portes samedi.

Il avait auparavant contacté la New York Historical Society, qui conserve de nombreux objets et témoignages de ce qui s'est passé à New York le 11 septembre 2001. Le musée a accepté de recevoir la vitrine, en vue de l'exposer sous vide puis d'en faire éventuellement don, par la suite, au futur monument commémoratif qui sera construit en hommage aux victimes.

la **Baie** encore plus

# NOUVELLEMENT RÉDUIT

des millions de dollars de nouvelles démarques automnales! dès le jeudi 31 octobre

femme et enfant

<p>hauts ToGo<sup>mc</sup> à manches longues pour elle Tailles courantes et fortes 16W à 22W. Prix originaux 19,99 \$ à 29 \$.</p> <p><b>maintenant 14<sup>99</sup></b></p>	<p>chemisiers ToGo<sup>mc</sup> en coton stretch et sélection de pulls pour elle À partir de 29,99 \$.</p> <p><b>maintenant 19<sup>99</sup></b></p>
<p>tandems côtelés Mantles<sup>mc</sup> pour elle Cardigan. Prix original 55 \$. Ras-de-cou sans manches. Prix original 45 \$.</p> <p><b>maintenant 39<sup>99</sup> et 29<sup>99</sup></b></p>	<p>interchangeables Mantles<sup>mc</sup> en tricot et chemisiers fantaisie ToGo<sup>mc</sup> pour elle, tailles 16W à 22W Prix originaux 49 \$ à 59 \$.</p> <p><b>maintenant 34<sup>99</sup></b></p>
<p>vestes Haggard<sup>®</sup> pour elle, en laine À partir de 89,99 \$.</p> <p><b>maintenant 59<sup>99</sup></b></p>	<p>pantalons Outline<sup>®</sup> pour enfant, 2 à 16 Ord. 14,99 \$ à 19,99 \$.</p> <p><b>à partir de 9<sup>99</sup></b></p>

homme

<p>chemises Levi's<sup>®</sup> en jean pour lui Prix original 29,99 \$.</p> <p><b>maintenant 19<sup>99</sup></b></p>	<p>tricots et chemises tout-aller Mantles<sup>mc</sup> et ToGo<sup>mc</sup> pour lui Ord. 39 \$ à 48 \$.</p> <p><b>maintenant 29<sup>99</sup></b></p>
<p>sélection de chemises de ville Jones New York pour lui Ord. 55 \$.</p> <p><b>maintenant 29<sup>99</sup></b></p>	<p>jusqu'à 30 % de rabais sélection mode automnale pour lui Izod, Tommy Hilfiger et Chaps Ralph Lauren.</p>

bijoux, chaussures et accessoires

<p>portefeuilles Alfred Sung Ord. 40 \$.</p> <p><b>maintenant 19<sup>99</sup></b></p>	<p>bottes d'hiver pour elle Prix originaux 90 \$ à 190 \$.</p> <p><b>maintenant 49<sup>99</sup> à 99<sup>99</sup></b></p>
<p>jusqu'à 50 % de rabais chaussures pour elle Dans le lot : nouveautés automnales Aerosoles<sup>®</sup>, Hush Puppies<sup>®</sup>, Easy Spirit, Naturalizer<sup>®</sup>, LifeStride<sup>™</sup> et ToGo<sup>mc</sup>. À partir de 19,99 \$.</p>	<p>30 % de rabais sélection de montres Guess Le choix varie selon le magasin.</p>

**25 % de rabais** sélection mode griffée pour elle  
Tommy Hilfiger, Liz Claiborne, Jones New York, Jax, Bianca Nygård, Mexx et autres.

**30 % de rabais** sélection mode automnale pour lui  
Izod, Tommy Hilfiger et Chaps Ralph Lauren.

Découvrez d'autres aubaines sensationnelles en magasin.

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat spécial » et ceux des rayons concédés.

**OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS\* EN UTILISANT CONJOINTEMENT VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.**

\*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.

**VOLVO**  
pour la vie

## VOUS VOUS SENTIREZ EN SÉCURITÉ. AUTANT DANS LA VOITURE QU'AVEC LE FINANCEMENT.

S60 2.4 2002 - Financement à 1,8%\*

S60 AWD 2002 - Financement à 1,8%\*

XC70 2002 - Financement à 1,8%\*

**OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE SEULEMENT.**

PUISQUE CE SONT DES VOLVO, CES VOITURES VOUS OFFRENT ÉVIDEMMENT DES VITRES À COMMANDE ÉLECTRIQUE, LE DÉVERROUILLAGE TÉLÉCOMMANDÉ DES PORTIÈRES, DES SIÈGES CHAUFFANTS À L'AVANT, DES PHARES AVEC SYSTÈME DE LAVE/ESSUIE, L'OUVERTURE TÉLÉCOMMANDÉE DES PORTIÈRES AVEC SYSTÈME D'ALARME, UN SYSTÈME DE CLIMATISATION AVEC FILTRE ANTIPOUSSIÈRE ET ANTIPOLLEN CONTRÔLÉ ÉLECTRONIQUEMENT, UN SYSTÈME DE FREINS ANTIBLOCCAGE (ABS), UN VOLANT INCLINABLE, UN RÉGULATEUR DE VITESSE, DES PHARES DIURNES, DES FREINS À DISQUES SUR LES QUATRE ROUES, UN ACCOUDOIR CENTRAL À L'AVANT, UN SYSTÈME ANTIDÉMARRAGE, UN SIÈGE DU CONDUCTEUR AVEC SUPPORT LOMBAIRE, DES PHARES ANTIBLOUILLARD À L'ARRIÈRE, DES INDICATEURS DE DIRECTION LATÉRAUX, UN SYSTÈME DE PROTECTION CONTRE L'IMPACT LATÉRAL AVEC SACS GONFLABLES (SIPS), DES SIÈGES AVANT AVEC SYSTÈME DE PROTECTION ANTICONTRECOUP (WHIPS) ET TOUTE UNE GAMME DE CARACTÉRISTIQUES DE LUXE DE SÉRIE.

**FINANCEMENT À**  
jusqu'à  
**60 mois**

# 1,8%\*

**Volvo** 1827-3502

Saint-Léonard  
**JOHN SCOTTI AUTO ITEE**  
4315, boul. Métropolitain Est  
(514) 725-9394

Saint-Hyacinthe  
**AUTOMOBILES CHICOINE INC.**  
855, rue Johnson  
(450) 771-2305

Sainte-Agathe  
**FRANKE VOLVO**  
180, rue Principale  
(819) 326-4775

Laval  
**VOLVO LAVAL**  
1430, boul. St-Martin Ouest  
(450) 667-4960

Brossard  
**VOLVO DE BROSSARD**  
9405, boul. Taschereau  
(450) 659-6688

Montréal  
**UPTOWN VOLVO**  
4900, rue Paré  
(514) 737-6666

Pointe-Claire  
**VOLVO POINTE-CLAIRE**  
15, Auto Plaza  
(514) 630-3666

La PDFS pour une Volvo S60 2.4/S60 AWD/V70 XC est de 36 495\$/43 995\$/49 495\$. \*À titre d'exemple, financement de 25 000\$ à 1,8% sur une période de 36 mois; mensualité de 719,89\$, coût total de l'emprunt: 700,04\$. Offre en vigueur jusqu'au 31 octobre 2002. Frais de transport et de livraison de 1 050\$, taxes, immatriculation et assurance en sus. Le concessionnaire peut réduire le prix de vente ou de location. L'offre s'applique aux Volvo S60 et V70XC 2002 neuves en inventaire achetées ou louées chez un concessionnaire Volvo participant, pour une durée limitée tant qu'il y en aura. Véhicules illustrés avec roues en option. Certaines conditions d'application. Tous les détails chez votre concessionnaire Volvo. ©2002 Automobiles Volvo du Canada Ltée. -Volvo pour la vie- est une marque de commerce de Automobiles Volvo du Canada Ltée. Boucliez toujours votre ceinture de sécurité. Visitez www.volvocanada.com.